

# UBYTOVACÍ PORIADOK / ACCOMMODATION RULES

**Ubytovateľ/Landlord:** ŠDaJ TU Jedlíkova 13, Jedlíkova 13, 040 11 Košice

Tel. č. Študentskej polície/Student police tel. n.: 0948 128 668

**Ubytovaný/Resident:**

pán/pani/Mr./Ms.: .....

bydlisko/adress: .....

dátum narodenia/date of birth: .....

č. OP (pasu)/passport No.: .....

číslo víz/visa No.: .....

škola/school: .....

e-mail/e-mail: .....

## Článok I.

Ubytovaný má právo využívať priestory, ktoré mu boli vyhradené, využívať aj spoločné priestory ubytovacieho zariadenia, služby poskytované ubytovateľom v rozsahu aktuálnej ponuky ubytovateľa v súvislosti s ubytovaním a účtované podľa platného cenníka. Ubytovaný má právo využívať vybavenie podlažia.

V prípade zistenia poškodenia či neúplnosti vybavenia, vykoná ubytovaný vyhlásenie o poškodení ubytovateľovi, ktorý rozsah poškodenia bez zbytočností prešetrí. Pokiaľ takéto vyhlásenie ubytovaný nevykoná, zistené poškodenia budú pripísané k náhrade všetkým ubytovaným na podlaží, ktorí sú zodpovední za podlažie spoločne a rovnakým podielom.

## Article I.

The resident shall be entitled to use the premises allocated thereto, use the common areas within the housing facility, services provided in scope of Landlord's actual offer in association with accommodation and invoiced according to actual pricelist. The Resident shall be entitled to use the furnishings and equipment on the floor.

If such furnishing or equipment are found to be damaged or incomplete, the Resident shall make damage report to the Landlord, the Landlord shall investigate the extent thereof without undue delay. If no such report is made, all the residents of the floor shall be able liable for compensation for any defects and damage jointly and severally.

Ubytovaný nie je oprávnený vykonávať žiadne zmeny v poskytnutom priestore. Ubytovaný je povinný pri ukončení ubytovania odovzdať priestory v stave, v akom ich prevzal, a bez poškodení.

Ubytovateľ je oprávnený vstúpiť do priestorov ubytovaného bez vedomia ubytovaného v prípade kedy dôjde k nebezpečeniu vzniku škody na majetku ubytovateľa. Ubytovateľ je ďalej oprávnený vstúpiť do priestorov ubytovaného aj bez prítomnosti ubytovaného za účelom kontroly stavu priestorov a čistoty.

## Článok II.

Ubytovaný sa zaväzuje za poskytnuté ubytovanie platiť cenu podľa platného cenníka.

Ubytovaný sa zaväzuje platiť štvrtročné platby formou poštovej poukážky do 15. dňa v prvom mesiaci príslušného štvrťroka. Ak študent nebýva plný mesiac, uhradza len alikvotnú časť mesačnej platby. Za oneskorené platby ubytovateľ účtuje poplatok za omeškanie vo výške 0,50 € za každý začatý deň

Zálohu vo výške 90 € sa ubytovaný zaväzuje uhradiť v hotovosti v kancelárii Ubytovateľa. Záloha bude Ubytovanému vrátená po ukončení ubytovania so započítanými podlžnosťami a škodami spôsobenými ubytovaným voči ubytovateľovi.

The Resident shall be entitled to make any equipment moving at the premises. Upon termination of accomodation, the Resident shall be obliged to hand over the equipment to the Landlord in the same conditions as received when moving in, with no damage.

The Landlord shall be entitled to enter the premises without Resident's knowledge in case of risk of damage to the Landlord's property. The Landlord shall be further more entitled to enter promises for purpose of an inspection of the conditions of the premises and cleanliness.

## Article II.

For the accomodation provided, the Resident shall pay price by actual pricelist.

The Resident undertakes to pay quarterly payments by post order until 15 day of the year quarter. If a student does not live in dormitory full month, pays only an aliquot sum of monthly payments. Owner charge fee for late payment - 0.50€ for each day.

The Resident undertakes to pay deposit 90 € in cash at the Landlord's office. At the date of termination of accomodation deposit will be returned to Resident minus obligations and damages caused by Resident.

### Článok III.

#### 1, Ubytovaný je povinný:

- a) bývať výlučne v jemu pridelenej izbe,
- b) udržiavať čistotu a poriadok v priestoroch, starať sa o vybavenie individuálnym upratovaním, šetriť energiou, vodou,
- c) preukázať sa pri vstupe identifikačnou kartou,
- d) dodržiavať etické pravidlá spolunažívania, rešpekt a toleranciu voči spolubývajúcim a zamestnancom,
- e) dodržiavať pravidlá používania lokálnej počítačovej siete vydané Študentskou radou,
- f) vynášať odpadky do zberných kontajnerov.

#### 2, Ubytovanému nie je dovolené:

- a) prijímať návštevy mimo návštevných hodín, (pozn. - návštevné hodiny: 08:00 – 22:00),
- b) povoľovať ubytovanie v priestoroch študentského domova osobám, ktoré v ňom nie sú registrované,
- c) fajčiť v priestoroch študentského domova
- d) zasahovať do akéhokoľvek typu inštalácie (elektrická energia, lokálna počítačová sieť, voda),
- e) ukrývať a prechovávať zvieratá v priestoroch študentského domova
- f) rušiť nočný klud, (pozn. nočný klud: 22:00 – 06:00).

V prípade porušenia niektorého z bodov 1. a) až 2. f) má Študentská polícia právo zakročiť voči Ubytovanému. Ubytovateľ si ďalej vyhradzuje právo odpojiť ubytovaného z lokálnej počítačovej siete na dobu 7 dní.

V prípade zistenia porušovania vnútorného poriadku má Ubytovaný povinnosť oznámiť to Študentskej polícii.

### Article III.

#### 1, The Resident is obligated to:

- a) residence exclusively in assigned room,
- b) keep clearance and tidiness in premises, take care of accessories with individual tidying up, save energy, water,
- c) show ID card when entering dormitory,
- d) keep the ethics rules of coexistence, bilateral respect and tolerance to dormitorymates and dormitory employees,
- e) observe principles for using local computer network executed by Student council,
- f) throw the garbage to the garbage container situated outside of dormitory.

#### 2, The Resident is not allowed to:

- a) receive visitors except visiting hours, (notice – visiting hours: 08:00 – 22:00),
- b) permit accommodation at dormitory to other people, who are not registered at dormitory,
- c) smoke in premises of dormitory
- d) interfere with all sort of installing (electricity, local computer network, water),
- e) shelter or breed animals in dormitory,
- f) disturb night silent, (notice – night silent: 22:00 – 06:00).

In case of breach any of points 1. a) – 2. f), Student police has the right to intervene towards the Resident. The Landlord has the right to disconnect the Resident from local computer network for 7 days.

In case when the Resident determines any breach of accommodation rules, he is obligated to report it to Student police.

## Článok IV.

Ubytovaný je povinný ohlásiť vystáhanie minimálne 10 dní pred odchodom.

Ubytovaný je povinný pred vystáhaním sa zo Študentského domova:

- odovzdať čistú izbu zo všetkým zariadením,
- vrátiť kľúče a identifikačnú kartu v kancelárii Ubytovateľa,
- odhlásiť sa z evidencie v kancelárii Ubytovateľa,

Po uplynutí doby jedného mesiaca odo dňa odchodu zo Študentského domova sa veci Ubytovaného považujú na za veci opustené a budú vyhodnené do zberných kontajnerov na odpadky.

*Ubytovaný prehlasuje že si ubytovací poriadok starostlivo prečítal, jeho obsahu rozumie a na dôkaz pripája svoj podpis.*

## Article IV.

The Resident is obligated to report moving out from dormitory at least 10 days before leaving

The Resident is obligated before moving out from dormitory to:

- pass on clean room with all accessories,
- return the keys and ID card to Landlord's office,
- check out from the evidence at Landlord's office.

Upon the elapse of one month after moving out of dormitory, such things shall be deemed to have been abandoned and shall be thrown to the garbage container .

*The Resident represent that have read this Agreement carefully and comprehend its contents, in witness whereof he has appended his signature*

Technická univerzita v Košiciach  
Letná č.9

ŠD Jedlíkova č. 13, Košice  
IČO: 003976610 IČ DPH: SK2020486710



v Košiciach dňa/in Košice, date: .....

.....  
podpis Ubytovaného/signature of Resident